



Aktenzeichen

Lebensbestätigung

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes können wir die Pension nur dann anweisen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden. Dafür verwenden Sie bitte die Rückseite dieses Schreibens. Bitte schicken Sie das Schreiben **ausgefüllt, persönlich unterschrieben, amtlich beglaubigt, im Original** an die im Briefkopf angeführte Adresse zurück.

Folgende Stellen beglaubigen Ihre Unterschrift auf der Lebensbestätigung:

österreichische Vertretungsbehörde (z.B. Botschaft, Konsulat), amtliche Dienststelle (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar.

Eine Beglaubigung durch Bank, Arzt, Apotheke oder private Heime dürfen wir **nicht** anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt nicht als Lebensbestätigung.

Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht unverzüglich bei uns einlangt, können wir die Pension nicht auszahlen. Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass die Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Sie sind verpflichtet, die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit binnen sieben Tagen zu melden. Ebenso müssen Sie jede Änderung der Familienverhältnisse und der Adresse binnen zwei Wochen bekannt geben. Wenn eine Leistung auf Grund fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Angaben zuerkannt bzw. weiterhin ausgezahlt wird, müssen Sie diese zurückzahlen.

Hochachtungsvoll
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Potvrda o činjenici života

Poštovana gospođo! Poštovani gospodine!

Za vrijeme Vašeg boravka u inozemstvu, mirovinu Vam možemo doznačiti samo ako nam jednom godišnje pošaljete važeću potvrdu o činjenici života. U tu svrhu koristite stražnju stranu ovog dopisa. Molimo da nam vratite ovaj **originalan primjerak popunjenog, osobno potpisanog, službeno ovjerenog** dopisa na adresu navedenu u zaglavlju ovog pisma.

Vaš potpis na potvrdi o činjenici života mogu ovjeriti sljedeći uredi/ustanove:

austrijsko inozemno predstavništvo (npr. veleposlanstvo, konzulat), ovlaštenu ured (npr. nositelj socijalnog osiguranja, općinska služba, kotarska uprava, policija, sud), javni bilježnik.

Ne smijemo priznati ovjeru od strane banke, liječnika, ljekarne ili privatnih domova za stare i nemoćne osobe. Potvrda o prijavi prebivališta/boravišta ne smatra se potvrdom o činjenici života.

Ako kompletno ispunjen obrazac ne dobijemo bez odlaganja, ne možemo isplatiti mirovinu. Osim toga, skrećemo Vam pozornost da trajno gubite mirovine koje ne podignete u roku od godinu dana od njihovog dospjeća.

Obvezni ste prijaviti nam u roku od sedam dana otpočinjanje privredne djelatnosti. Isto tako morate nam u roku od dva tjedna prijaviti svaku promjenu obiteljskog statusa i adrese. Ako se pravo na mirovinu prizna na osnovu nedostajućih, nepotpunih ili netočnih podataka odn. ako se nastavi isplata mirovine, preplaćene iznose morate vratiti.

Sa štovanjem
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT





Aktenzeichen

**LEBENSBESTÄTIGUNG
POTVRDA O ČINJENICI ŽIVOTA****Auszufüllen von der Pensionsbezieherin / dem Pensionsbezieher
Ispunjava korisnica / korisnik mirovine**

Frau / Herr geboren am
Gospođa/gospodin rođen(a) dana

wohnhaft Personenstand
s boravkom u bračno stanje

.....
**Persönliche Unterschrift Pensionsbezieher / Pensionsbezieherin
Osobni potpis korisnika/korisnice mirovine**

**Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle
Ispunjava ured za ovjeru**

Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),
Botschaft, Konsulat, Notar
Ovlaštene uredi (npr. nositelj socijalnog osiguranja, općinski ured, kotarska uprava, policija, sud),
veleposlanstvo, konzulat, javni bilježnik

Die Pensionsbezieherin / der Pensionsbezieher hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine
Existenz und Identität nachgewiesen

Korisnik/ca mirovine obratio/la se osobno i dokazao/la svoje postojanje i identitet

mit Dokument (Lichtbildausweis)
dokumentom (osobnom ispravom)

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.
Ovim se potvrđuje činjenica života i boravka.

.....
Ort, Datum
Mjesto, datum

.....
**Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle
Žig i potpis ureda za ovjeru**

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE
IZJAVA O STATUSU PRIVREĐIVANJA I PRIHODA**

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis
Odgovorno izjavljujem da u razdoblju od do

*) nicht erwerbstätig war
nisam privređivao/la

*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von stand
bio/bila sam u radnom odnosu s mjesečnom bruto plaćom u visini od
Dienstgeberbestätigung liegt bei / potvrda poslodavca priložena

*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich
samostalno sam privređivao/la, s mjesečnim primanjima u visini od

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Primam na znanje da moram vratiti iznose koji se preplate zbog neistinitih podataka i prešućivanja mjerodavnih
činjenica.

.....
Ort
Mjesto

.....
Datum
Datum

.....
Unterschrift Pensionsbezieherin / Pensionsbezieher
Potpis korisnice / korisnika mirovine

*) Zutreffendes bitte ankreuzen / odgovarajuće označiti sa ☒!